

Avertissement : Nous publions cette déclaration des camarades internationalistes de Russie et d'Ukraine (KRAS) : le texte en russe et notre traduction en français. Section de l'Association internationale des travailleurs (région : Russie), 02/25/2022. Pantopolis, le 12 mars 2022.

DÉCLARATION DE LA SECTION AIT/M.A.T. DE LA RÉGION RUSSIE

La guerre a commencé.

Ce que l'on redoutait, ce dont on était prévenu, ce qu'il ne fallait pas croire, mais qui était pourtant imminent, s'est finalement produit. Les élites dirigeantes de Russie et d'Ukraine, stimulées et provoquées par le capital mondial, tous avides de pouvoir et gonflées par les milliards volés au peuple travailleurs, se sont unies dans une étreinte mortelle. Leur soif de profit et de domination se paye maintenant avec le sang de gens ordinaires – des gens comme nous.

Le premier coup de feu a été tiré par le plus fort, le plus prédateur et le plus effronté des bandits : le Kremlin. Mais, comme c'est toujours le cas dans les conflits impérialistes, derrière la cause immédiate se dissimule tout un écheveau de causes répugnantes et immondes : la lutte internationale pour les marchés du gaz, la volonté des autorités de tous les pays de détourner l'attention de l'opinion publique de la tyrannie des dictatures «sanitaires», la lutte des classes dirigeantes de l'ex-Union soviétique pour diviser et rediviser l'« espace post-soviétique », les contradictions plus larges et plus globales, et la lutte pour la domination mondiale entre l'OTAN dirigée par les États-Unis et la Chine qui défie l'ancienne puissance hégémonique et lie le «petit frère» du Kremlin à son char. Aujourd'hui, ces contradictions prennent la forme de guerres localisées. Demain, elles menaceront de se transformer en une troisième guerre impérialiste mondiale.

Quelle que soit la rhétorique «humaniste», nationaliste, militariste, historique ou autre utilisée pour justifier le conflit actuel, seuls comptent les intérêts des détenteurs du pouvoir politique, économique et militaire. Pour nous, les travailleurs, les retraités, les étudiants, la guerre n'apporte que souffrance, sang et mort. Le bombardement de villes pacifiques, les tirs d'artillerie et le meurtre des personnes n'ont aucune justification.

Nous exigeons la cessation immédiate des hostilités et le retrait de toutes les troupes sur les frontières et les lignes de démarcation qui existaient avant le début de la guerre.

Nous demandons aux soldats qui ont été envoyés combattre de ne pas se tirer dessus, des deux côtés, et encore moins d'ouvrir le feu sur des civils.

Nous les appelons à refuser massivement d'exécuter les ordres criminels de leurs commandements.

Cessez cette guerre !

Pas de baïonnettes sur la terre !

Nous appelons les personnes de l'arrière des deux côtés du front, les travailleurs de Russie et d'Ukraine à ne pas soutenir cette guerre, à ne pas y contribuer – mais au contraire, à y résister de toutes leurs forces !

N'allez pas à la guerre !

Pas un seul rouble, pas une seule hryvnia tiré de nos poches pour la guerre !

Faites grève contre cette guerre, si vous le pouvez !

Un jour – quand ils en auront suffisamment la force – les travailleurs de Russie et d'Ukraine demanderont des comptes à tous ces politiciens et oligarques arrogants qui nous dressent les uns contre les autres.

Souvenons-nous :

PAS DE GUERRE ENTRE LES TRAVAILLEURS DE RUSSIE ET D'UKRAINE !

Pas de paix entre les classes !

Paix aux chaumières – guerre aux palais !

ЗАЯВЛЕНИЕ СЕКЦИИ М.А.Т. В РЕГИОНЕ РОССИЯ[1]

Война началась.

То, чего боялись, о чем предупреждали, во что не хотели верить, но что было неминуемо – произошло. Правящие элиты России и Украины, подстрекаемые и провоцируемые мировым капиталом, жадные до власти и раздувшиеся от миллиардов, украденных у трудового народа, сошлись в смертельной схватке. Их жажду прибылей и господства теперь оплачивают своей кровью простые люди – такие же, как мы.

Первый выстрел сделал более сильный, хищный и наглый из бандитов – Кремль. Но, как всегда бывает в империалистических конфликтах, за непосредственным поводом скрывается целый клубок отвратительно воняющих причин: это и международная борьба за газовые рынки, и стремление властей всех стран отвлечь внимание населения от тирании «санитарных» диктатур, и борьба правящих классов стран бывшего Советского Союза за раздел и передел «постсоветского пространства», и более масштабные и глобальные противоречия, и борьба за мировое господство между НАТО во главе с САСШ и Китаем, бросающим вызов старому гегемону и пристегнувшим к своей колеснице «младшего брата» в Кремле. Сегодня эти противоречия рождают локальные войны. Уже завтра они грозят превратиться в Третью мировую империалистическую войну.

Какой бы «гуманистической», националистической, милитаристской, исторической или любой иной риторикой не оправдывали нынешний конфликт, за ним стоят только интересы тех, кто обладает политической, экономической и военной властью. Нам, людям труда, пенсионерам, учащимся, он несет только страдания, кровь и смерти. Бомбежки мирных городов, артиллерийские обстрелы, убийства людей не имеют оправдания.

Мы требуем немедленно прекратить боевые действия и отвести все войска на границы и линии разделения, существовавшие до начала войны.

Мы призываем солдат, отправленных воевать, не стрелять друг в друга и уж тем более – не открывать огонь по мирному населению.

Мы призываем их в массовом порядке отказаться выполнять преступные приказы своих командиров.

ОСТАНОВИТЬ ЭТУ ВОЙНУ!

ШТЫК В ЗЕМЛЮ!

Мы призываем людей в тылу по обе стороны фронта, трудящихся России и Украины не поддерживать эту войну, не помогать ей – наоборот, сопротивляться ей всеми силами!

Не идите воевать!

Ни единого рубля, ни единой гривны из наших карманов на войну!

Бастуйте против этой войны, если только можете!

Когда-нибудь – когда у него будет достаточно сил – трудовой народ в России и Украине спросит полной мерой со всех зарвавшихся политиканов и олигархов, которые натравливают нас друг на друга.

Мы помним:

НЕТ ВОЙНЕ МЕЖДУ ТРУДОВЫМИ ЛЮДЬМИ РОССИИ И УКРАИНЫ!

НЕТ МИРУ МЕЖДУ КЛАССАМИ!

МИР ДОМАМ – ВОЙНА ДВОРЦАМ!

Секция Международной ассоциации трудящихся в Российском регионе

02/25/2022 - 09:3

[1] Международная ассоциация трудящихся = АИТ, Association internationale des travailleurs. Site web en russe : <https://aitrus.info/>